

**ДЕВЯТАЯ ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -  
УЧАСТНИКОВ ДОПОЛНЕННОГО ПРОТОКОЛА II  
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ  
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО  
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ  
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ  
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

---

CCW/AP.II/CONF.9/SR.2  
9 January 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**Женева, 6 ноября 2007 года**

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева,  
во вторник, 6 ноября 2007 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШТРЕ́ЛИ (Швейцария)

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАД(Ы) ЛЮБОГО ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА(ОВ)

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

*Заседание открывается в 16 час. 25 мин.*

ДОКЛАД(Ы) ЛЮБОГО ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА(ОВ) (пункт 12 повестки дня)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что никаких вспомогательных органов не учреждалось.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (пункт 14 повестки дня) (CCW/AP.II/CONF.9/CRP.1; неофициальный документ, содержащий поправки к CCW/AP.II/CONF.9/CRP.1, который был распространен в зале заседаний только на английском языке)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к проекту заключительного документа девятой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II (CCW/AP.II/CONF.9/CRP.1) и неофициальному документу, содержащему соответствующие поправки, и приглашает Конференцию рассмотреть проект заключительного документа по пунктам, прежде чем принимать текст в целом.

Пункты 1-5

3. Пункты 1-5 принимаются.

Пункт 6

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к списку государств-участников, участвовавших в работе Конференции, который надлежит добавить в пункт 6, и приглашает делегации указывать любые упущения.

5. Пункт 6 с поправками принимается.

Пункт 7

6. Пункт 7 с поправками принимается.

Пункт 8

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к списку государств - неучастников дополненного Протокола II, которые участвовали в качестве наблюдателей, что будет добавлено в пункт 8.

8. Г-н ПЬЕРР (наблюдатель от Гаити) и г-н РАДМИЛОВИЧ (наблюдатель от Черногории) говорят, что в список следует добавить названия их стран.

9. Пункт 8 с внесенными поправками принимается.

#### Пункт 9

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к скорректированному перечню органов Организации Объединенных Наций, которые участвовали в работе Конференции, что надлежит добавить в пункте 9.

11. Пункт 9 с поправками принимается.

#### Пункт 10

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к скорректированному списку представителей других организаций, которые посещали открытые заседания Конференция, что надлежит добавить в пункт 10.

13. Пункт 10 с поправками принимается.

#### Новый пункт 11

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Конференцию принять новый пункт 11 с перечнем НПО, которые посещали открытые заседания Конференции. Он отмечает, что в окончательном варианте будут перенумерованы остальные пункты заключительного документа.

15. Новый пункт 11 принимается.

#### Старые пункт 11 и пункт 12

16. Старые пункт 11 и пункт 12 принимаются.

Пункт 13

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в конце пункта следует добавить слова "Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-н Сергей Орджоникидзе".

18. Пункт 13 с поправками принимается.

Пункт 14

19. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к списку государств и представителей организаций, которые участвовали в дискуссиях по пунктам 8 и 10 повестки дня, что следует добавить в этот пункт.

21. Г-н МАЗЕЙКС (Латвия) говорит, что Латвия не участвовала и ее следует исключить из списка.

22. Пункт 15 с поправками принимается.

Пункт 16

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к скорректированному варианту пункта 16.

24. Пункт 16 с поправками принимается.

Пункт 17

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к списку государств, которые представили национальные ежегодные доклады, что следует добавить в пункт 17. По мере необходимости секретариат обновит список, чтобы отразить любые дополнительные доклады, полученные к закрытию Конференции.

26. Исходя из этого понимания, пункт 17 с поправками принимается.

Пункт 18

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к призыву к универсальности дополненного Протокола II, который был распространен в составе поправок к заключительному документу. Текст был слегка скорректирован по сравнению с предыдущим годом, чтобы отразить принятие третьей обзорной Конференцией Плана действий по поощрению универсальности Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КНО). Он приглашает Конференцию принять призыв, а также пункт 18.

28. Пункт 18 принимается.

Пункт 19

29. Пункт 19 принимается.

Пункт 19-бис

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к новому пункту 19-бис.

31. Пункт 19-бис принимается.

Пункт 19-тер

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к новому пункту 19-тер, который отражает решение Конференции, исходя из предложения представителя Нидерландов, не выпускать в будущем ежегодные национальные доклады в качестве официальных документов, добившись тем самым значительной экономии.

33. Г-н ШАРМА (Индия) говорит, что, хотя он не возражает против предложения в принципе, ему хотелось бы увидеть, как это будет работать на практике. Он испытывает особенную озабоченность по поводу проблем, имеющих отношение к письменному переводу документации, о которой идет речь. Поэтому он высказывает предположение, что данное предложение следует осуществлять на экспериментальной основе и следует соответственно скорректировать текст пункта 19-тер.

34. После комментариев г-на ВЕНСЛИ (Южная Африка) г-н КОЛАРОВ (Генеральный секретарь Конференции) поясняет, что в настоящее время ежегодные национальные

доклады не переводятся на все рабочие языки, а просто воспроизводятся в качестве официальных документов на языке представления. Более того, уже вошло в практику помещать эти доклады на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в свете этих разъяснений он полагает, что представитель Индии отзовет свою предлагаемую поправку и что Конференция желает принять пункт 19-тер как есть.

36. Пункт 19-тер принимается.

#### Пункт 20

#### Выдвижение Председателя и заместителей Председателя десятой ежегодной Конференции

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает группы государств выдвигать кандидатов на посты Председателя и заместителей Председателя десятой ежегодной Конференции.

38. Г-н ЛЮДЕКИНГ (Германия), выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, говорит, что Группа желает предложить в качестве Председателя десятой ежегодной Конференции посла Швейцарии Юрга Штрёли.

39. Г-н МАРКУШ (Словакия), выступая от имени Группы восточноевропейских государств, говорит, что Группа желает предложить в качестве заместителя Председателя десятой ежегодной Конференции представителя Российской Федерации.

40. Г-н ШАРМА (Индия), выступая от имени Группы неприсоединившихся и других государств, говорит, что Группа желает предложить в качестве заместителя Председателя десятой ежегодной Конференции представителя Южной Африки.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если он не услышит возражений, то он будет считать, что Конференция желает назначить посла Швейцарии в качестве Председателя десятой ежегодной Конференции, а представителей Российской Федерации и Южной Африки - в качестве заместителей Председателя.

42. Решение принимается.

43. Пункт 20 с поправками принимается.

Пункт 21

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Конференцию принять пункт 21, касающийся проведения десятой ежегодной Конференции, а также сметных расходов на Конференцию, изложенных в документе CCW/AP.II/CONF.9/CRP.2, который отражает дополнительную экономию, определенную Конференцией ранее.
45. Г-н ВАН ЦЕЙСТ (Нидерланды) отмечает, что нынешняя Конференция не использовала всего времени, отпущенного ей на заседания. И поэтому он высказывает предположение, что на следующей неделе делегациям следует поразмыслить над возможностью укоротить продолжительность десятой ежегодной Конференции до половины дня.
46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он ожидает, в перспективе будет проходить более предметная дискуссия по дополненному Протоколу II - возможно, с участием вспомогательных органов по конкретным пунктам повестки дня. Вместе с тем заслуживает дальнейшего рассмотрения возможность большей координации и более гибких механизмов для различных совещаний под эгидой Конвенции.
47. Г-н ХОРКЕР (Пакистан), одоблив замечания Председателя, выражает надежду, что продолжительность будущих ежегодных конференций могла бы быть продлена до двух дней.
48. Г-н ХОДСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он разделяет точку зрения представителя Нидерландов.
49. Г-н КОЛАРОВ (Генеральный секретарь Конференции) указывает, что финансовые последствия в случае однодневного совещания или полудневного совещания совершенно одни и те же.
50. Пункт 21 принимается.

Пункт 22

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к тексту, подлежащему включению в приложение II к заключительному документу.
52. Пункт 22 принимается с учетом с небольшого редакционного изменения.

53. Проект заключительного документа девятой ежегодной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II в целом с поправками принимается.

#### ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

54. Поблагодарив все делегации, секретариат и конференционные службы за их лепту, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ закрывает девятую ежегодную Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон дополненного Протокола II.

*Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.*